

あげお ぐらしのガイド		Hướng dẫn cuộc sống tại thành phố Ageo	
<p>がいこくせき かた あげおし せいかつ うえ きほん じょうほう 外国籍の方が、上尾市で生活する上で基本となる情報を まとめたものです。ご活用ください。</p> <p>ちゅうい しょうさい てつづ ちやくせつたんとうか といあわ 注意：詳細な手続きは、直接担当課にお問い合わせください。</p> <p>いか でんわばんごう ちやくつうばんごう 以下の電話番号は直通番号です。</p>		<p>Đây là tập hợp các thông tin cơ bản dành cho công dân nước ngoài sinh sống tại thành phố Ageo. Hãy sử dụng nó.</p> <p>Ghi chú : Về cách thủ tục chi tiết thì vui lòng trực tiếp liên hệ với bộ phận phụ trách. Các số điện thoại sau là số trực tiếp.</p>	
	ページ		Trang
しやくしょ あんない 市役所の案内	2	Hướng dẫn của tòa thị chính thành phố	2
きんきゅう 緊急	2~4	Trường hợp khẩn cấp	2~4
そうだんまどぐち 相談窓口	4	Quầy tham vấn	4
じゅうしょ とど で 住所の届け出	5~8	Đăng ký địa chỉ	5~8
こくみんけんこうほけん 国民健康保険	8	Bảo hiểm y tế quốc dân (<i>Kokumin Kenkou Hoken</i>)	8
こくみんねんきん 国民年金	8	Lương hưu quốc dân (<i>Kokumin Nenkin</i>)	8
ぜいきん 税金	8	Thuế	8
マイナンバー・マイナンバーカード	10	'My number (mã số cá nhân)', 'My number card (thẻ mã số cá nhân)'	10
にんしん しゅっさん いくじ こ けんこう 妊娠・出産・育児・子どもの健康	10~12	Mang thai, sinh con, chăm sóc trẻ em, sức khỏe trẻ em	10~12
せいじんほけん せいしんほけん 成人保健・精神保健	12	Y tế cho người lớn ▪ Sức khỏe tinh thần	12
ふくし 福祉	12	Phúc lợi	12
ほいく 保育	12~13	Chăm sóc trẻ em	12~13
がっこうきょういく 学校教育	13	Giáo dục trường học	13
ごみ	13~14	Rác	13~14
べんり じょうほう 便利な情報	15	Thông tin tiện lợi	15
にほんごきょうしつ 日本語教室	15~16	Lớp học tiếng Nhật	15~16
じしん そな 地震に備えて!	17~20	Chuẩn bị khi động đất	17~20
じちかい ちょうないかい ぐかい かにゅう 自治会、町内会、区会に加入しまし よう	21~22	Hãy tham gia vào hiệp hội cư dân, tổ dân phố, và hội phường	21~22
にほん じゅうきょ 日本の住居	23~25	Nhà ở Nhật Bản	23~25

市役所の案内

本庁舎

ところ: 上尾市本町3-1-1
電話番号: 048-775-5111 (代表)
アクセス: JR上尾駅東口から徒歩約8分
開庁日: 月~金曜日 午前8時30分~午後5時

● 本庁舎の一部は土曜日も開庁しています。
開庁時間: 午前8時30分~午後5時
(正午~午後1時を除く)
開庁窓口で取り扱う業務は、内容によっては受け付けできないものがありますので、あらかじめ担当課にお問い合わせください。

開庁窓口

- 1階: 市民課・パスポートセンター
証明書発行センター・保険年金課・出納室
- 2階: 市民税課・納税課・障害福祉課・高齢介護課
- 5階: 子ども支援課・保育課・子ども家庭総合支援センター

Hướng dẫn của tòa thị chính thành phố

Tòa nhà chính

Địa chỉ: 3-1-1 Honcho, Ageo
Số điện thoại: 048-775-5111 (Tổng đài)
Hướng dẫn cách đi: Đi bộ khoảng 8 phút từ lối ra phía đông của ga JR Ageo
Ngày mở cơ quan: Từ thứ Hai đến thứ Sáu Từ 8:30 sáng đến 5 giờ chiều

● Một phần của tòa nhà chính cũng mở cửa vào thứ Bảy
Giờ mở cơ quan: Từ 8:30 sáng đến 5 giờ chiều
(Ngoại trừ từ 12 giờ trưa đến 1 giờ chiều)
Một số dịch vụ xử lý tại các quầy mà mở cửa có thể không được chấp nhận tùy theo nội dung, vì vậy vui lòng liên hệ trước với bộ phận phụ trách.

Các quầy mà mở cửa

- Tầng 1: Shimin-ka (Phòng công dân), Passport Center (Trung tâm hộ chiếu), Shomeisho-Hakko Center (Trung tâm cấp chứng chỉ), Hoken-Nenkin-ka (Phòng bảo hiểm và lương hưu), Suito-shitsu (Phòng tính tiền)
- Tầng 2: Shiminzei-ka (Phòng thuế cư dân thành phố), Nozei-ka (Phòng nộp thuế), Shogai-Fukushi-ka (Phòng khuyết tật và phúc lợi), Korei-Kaigo-ka (Phòng chăm sóc người cao tuổi)
- Tầng 5: Kodomo Shien-ka (Phòng hỗ trợ trẻ em), Hoiku-ka (Phòng chăm sóc trẻ em), Trung tâm Hỗ trợ Toàn diện cho Gia đình và Trẻ em

緊急

急病のとき

<休日・夜間の医療機関の紹介>
休日・夜間でも診療を行っている病(医)院を、消防本部指令課で常時紹介しています。電話でお問い合わせください。
⇒ 消防本部指令課
Tel 048-775-1311

Trường hợp khẩn cấp

Trường hợp bệnh đột ngột

<Giới thiệu các cơ sở y tế vào ngày nghỉ và ban đêm>
Shobo-Honbu Shirei-ka (Phòng chỉ huy, Trụ sở phòng cháy chữa cháy) thường xuyên giới thiệu các bệnh viện khám chữa bệnh vào ngày nghỉ và ban đêm. Vui lòng liên hệ với chúng nó qua điện thoại.
⇒ Shobo-Honbu Shirei-ka (Phòng chỉ huy, Trụ sở phòng cháy chữa cháy)
Tel. 048-775-1311

<平日夜間急患診療>

ところ: 平日夜間・休日急患診療所
⇒ Tel 048-774-2661
(緑丘2-1-27 東保健センター3階)
診療科目: 小児科・内科
診療日: 月曜日~金曜日 (祝日は除く)
受付時間: 午後8時~9時30分

<Khám chữa bệnh cấp cứu vào ban đêm ngày thường>

Địa điểm: Heijitsu-Yakan Kyujitsu Kyukan Shinryojo (Phòng khám cấp cứu vào ban đêm ngày thường và ngày nghỉ)
⇒ Tel 048-774-2661
(2-1-27 Midorigaoka Tầng 3, Higashi Hoken Center (Trung tâm y tế miền đông))
Chuyên khoa: Nhi khoa, Nội khoa
Ngày khám chữa bệnh: Từ thứ Hai đến thứ Sáu (trừ ngày lễ)
Giờ mở cửa: Từ 8 giờ tối đến 9:30 tối



<p><休日急患診療> ところ: 平日夜間・休日急患診療所 ⇒ TEL 048-774-2661 (緑丘2-1-27 東保健センター3階) 診療科目: 内科、小児科、外科 診療日: 休日診療 (日曜日・祝日・年末年始) 受付時間: 午前9時~11時30分 午後1時~3時30分</p>	<p><Điều trị y tế khẩn cấp ngày lễ> Địa điểm: Heijitsu-Yakan Kyujitsu Kyukan Shinryojo (Phòng khám cấp cứu vào ban đêm ngày thường và ngày nghỉ) ⇒ TEL 048-774-2661 (2-1-27 Midorigaoka Tầng 3, Higashi Hoken Center (Trung tâm y tế miền đông)) Chuyên khoa: Nội khoa, Nhi khoa, Ngoại khoa Ngày khám chữa bệnh: Ngày nghỉ (Chủ nhật, ngày lễ, cuối năm dương lịch) Giờ mở cửa: Từ 9 giờ sáng đến 11:30 sáng Từ 1 giờ chiều đến 3:30 chiều</p>
<p><救急車の要請> ⇒ TEL 119 (携帯電話からも通報できます。) 119番に電話したら次のことを伝えてください。 ◇ 住所・目標になるもの ◇ けが人、病人の状況 ◇ あなたの名前、電話番号</p>	<p><Cách gọi xe cứu thương> ⇒ TEL 119 (Bạn có thể gọi từ điện thoại di động của mình.) Khi bạn gọi 119, vui lòng cho chúng tôi biết những điều sau. ◇ Địa chỉ, điểm mốc ◇ Tình trạng của người bị thương, bệnh nhân ◇ Họ và tên, số điện thoại của bạn</p> 
<p>● 救急車を呼ぶか判断に迷ったら 埼玉県救急医療情報センター ⇒ TEL #7119 または048-824-4199 緊急診療が必要なとき、近くの診療可能な医療機関を24時間、電話でお知らせします。歯科、口腔外科、精神科を除きます。</p>	<p>● Nếu bạn do dự bạn nên gọi xe cứu thương hay không thì, Saitama-ken Kyukyu Iryo Joho Center (Trung tâm thông tin y tế cấp cứu tỉnh Saitama) ⇒ TEL #7119, hoặc 048-824-4199 Khi cần khám chữa bệnh cấp cứu, chúng tôi sẽ giới thiệu cho bạn các cơ sở y tế sẵn có gần bạn qua điện thoại 24 giờ một ngày. Không bao gồm nha khoa, khoa phẫu thuật răng miệng và khoa tâm thần.</p>
<p>● 火災 <火災の通報> ⇒ TEL 119 (携帯電話からも通報できます。) どんな小さな火災でも、すぐに119番に通報してください。“あわてず・早く・正確に”です。落ち着いて次のことを伝えてください。 ◇ 火災の場所、目標になるもの ◇ 燃えているもの ◇ 逃げ遅れ、けが人がいるか また、「火事だ!」と大声で近所に知らせ、協力を求めましょう。 <住宅用火災警報器の設置> ⇒ 消防本部予防課 TEL 048-775-1314 火災の発生を早期に感知して警報する住宅用火災警報器の設置が、新築・既存の住宅すべてに義務づけられています。</p>	<p>● Hỏa hoạn < Báo cháy > ⇒ TEL 119 (Bạn có thể gọi từ điện thoại di động của mình.) Vui lòng gọi 119 ngay ngay cả khi có hỏa hoạn nhỏ. "Đừng hoảng mang, nhanh chóng và chính xác". Hãy bình tĩnh và vui lòng cho chúng tôi biết những điều sau. ◇ Địa điểm hỏa hoạn, điểm mốc ◇ Những cái mà đang cháy ◇ Liệu có người chưa thoát hiểm được, người bị thương hay không Ngoài ra, hãy kêu lên “Kaji da! (Có hỏa hoạn!)” để báo cho người hàng xóm và yêu cầu hợp tác của họ. < Lắp đặt còi báo động cháy cho gia đình > ⇒ Shobo-Honbu Yobo-ka (Phòng phòng cháy, Trụ sở phòng cháy chữa cháy) TEL 048-775-1314 Tất cả các ngôi nhà mới và hiện có đều có nghĩa vụ lắp đặt còi báo động cháy cho gia đình mà phát hiện sớm đám cháy và báo động.</p> 

日本は地震が多い国です

自分と家族の身の安全が第一です。
家族で避難場所・連絡方法について話し合っておきましょう。



Việt Nam là đất nước có nhiều trận động đất.

Trước hết là sự an toàn của bản thân và gia đình. Hãy thảo luận về địa điểm sơ tán và phương pháp liên lạc với gia đình bạn.

交通ルールを守りましょう

日本では、歩行者は右側通行、自動車・バイク・自転車は左側通行です。信号を守り、道路を横断する時は横断歩道を歩きましょう。

Hãy tuân thủ luật giao thông.

Ở Việt Nam, người đi bộ bên phải, và xe ô tô, xe máy và xe đạp bên trái. Hãy tuân theo đèn tín hiệu giao thông và đi bộ ở vạch kẻ đường dành cho người đi bộ khi sang đường.



相談窓口

● **ハローコーナー** (外国人住民相談窓口)
ハローコーナーは、外国人住民の日常生活の相談に
応じています。月曜日と土曜日の相談があります。お気軽
にご相談ください。ベトナム語はメールで相談を受け付け
ています。

<月曜日の相談>

開設日：第1、2、3、5月曜日（祝日を除く）

場所：市役所 第三別館1階

<土曜日の相談>

開設日：第4土曜日（市役所の閉庁日と祝日を除く）

場所：市役所 本庁舎5階 501会議室

いつ	午前9時～正午	使用言語	スペイン語・英語
	午後1時～4時		スペイン語・ポルトガル語・中国語

⇒ Tel 048-775-5111

電話をしたら、「ハローコーナーおねがいします」と
言ってください。

市役所の窓口では、次の12言語で
電話による通訳サービスがあります。



言語：英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、
タイ語、ベトナム語、インドネシア語、タガログ語、ネパ
ール語、ヒンディー語、モンゴル語



ベトナム語メール相談受付フォーム

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Quầy tham vấn

● **Hello Corner**

(Quầy tham vấn cho các cư dân nước ngoài)

Hello Corner sẵn sàng giải đáp thắc mắc về cuộc sống hàng
ngày của các cư dân nước ngoài. Vui lòng cứ thoải mái liên
lạc với chúng tôi. Chấp nhận tư vấn qua e-mail bằng tiếng
Việt.

< thứ hai >

Vào lúc: Thứ Hai 1, 2, 3 và 5 (except national holidays)

Địa điểm: Tầng 1 của Tòa thị chính, Phụ lục số 3

< Thứ bảy >

Vào lúc: Thứ bảy thứ 4 (ngoại trừ các ngày thứ Bảy khi
Tòa thị chính không mở cửa và các ngày lễ quốc
gia)

Địa điểm: Phòng họp # 501 trên tầng 5 của Tòa thị chính

Giờ	9:00 sáng đến trưa	ngôn ngữ	Tiếng Anh Tây Ban Nha
	1:00 chiều đến 4:00 chiều		Tây Ban Nha tiếng Bồ Đào Nha tiếng Trung Quốc

⇒ Tel. 048-775-5111

Hãy nói với nhân viên tổng đài,, “Hello Corner
onegai-shimasu”

Có dịch vụ thông dịch qua điện thoại bằng 12 ngôn ngữ tại
quầy của tòa thị chính.

Ngôn ngữ: Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng
Hàn Quốc, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban
Nha, tiếng Thái Lan, tiếng Việt, tiếng
Indonesia, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng
Hindi, tiếng Mông Cổ.



Mẫu nhập thông tin tư vấn bằng tiếng Việt qua thư điện tử.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

住所の届け出

⇒ 市民課

TEL 048-782-8790

外国人住民の人も転入・転居・転出などの届け出が必要

です。外国籍の人（観光目的などの短期滞在を除く）が日本国内に住所がある場合、住所の届け出（転入・転出等）

が必要になります。この届け出に基づき日本人と同様に住民票が作成され、住所や転入・転出事項、家族構成などが記録され、申請により証明書が交付されます。

また、この情報に基づいて、さまざまな行政サービスが行われます。

Đăng ký địa chỉ

⇒ Shimin-ka (Phòng công dân)


Tel. 048-782-8790

Cư dân nước ngoài cũng cần phải xin đăng ký những việc như chuyển vào TP., chuyển đi trong TP., chuyển ra khỏi TP., v.v.

Công dân nước ngoài (ngoại trừ lưu trú ngắn hạn với mục đích tham quan, v.v.) có địa chỉ tại Nhật Bản cần phải xin đăng ký địa chỉ (chuyển vào TP., chuyển ra khỏi TP., v.v.).

Dựa trên đăng ký này, phiếu chứng nhận cư trú sẽ được tạo giống như đối với người Nhật, địa chỉ, các thông tin về chuyển vào TP./ chuyển ra khỏi TP., cấu trúc gia đình, v.v. sẽ được ghi lại, và giấy chứng nhận sẽ được cấp theo đơn xin.

Ngoài ra, các dịch vụ hành chính khác nhau được cung cấp dựa trên thông tin này.

外国人住民の異動に関する届け出の種類		Các loại đăng ký về thay đổi nơi cư trú của cư dân nước ngoài			
<p>住所や世帯の変更があったときは、下記の届け出を出してください。届出人は、本人または同一世帯の方（住居および生計を共にする方）です。子どもが生まれた時の届出人は、父または母になります。</p>		<p>Khi thay đổi địa chỉ hoặc hộ gia đình, vui lòng làm các thủ tục dưới đây. Người xin đăng ký là người bản thân hoặc người trong cùng hộ gia đình (những người ở nhờ và sống chung). Khi đứa trẻ được sinh ra, người xin đăng ký là cha hoặc mẹ.</p>			
<p>● 市役所本庁 舎市民課で受付（入管法の届出も同時に行います）</p>		<p>● 査察所 tại Shimin-ka (Phòng công dân), tòa nhà chính, tòa thị chính thành phố (cùng lúc đăng ký theo Luật kiểm soát xuất nhập cảnh)</p>			
手続きの種類	申請・届出の期間	手続きに必要なもの	Loại thủ tục	Thời gian đơn xin / đăng ký	Các mục cần thiết cho các thủ tục
<p>日本に入国したとき ※1年未満の一時入国を除く (1年は目安)</p>	<p>入国日から14日以内</p> <p>※平日のみの取り扱いとなります。</p>	<ul style="list-style-type: none"> パスポート 在留カードまたは特別永住者証明書 (*1) ※本人が来庁してください。 	<p>Khi nhập cảnh vào Nhật Bản ※Không bao gồm nhập cảnh tạm thời dưới 1 năm (1 năm là mức tiêu chuẩn)</p>	<p>Trong vòng 14 ngày kể từ ngày nhập cảnh ※ Chỉ xử lý vào các ngày thường</p>	<ul style="list-style-type: none"> Hộ chiếu Thẻ lưu trú hoặc giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt (*1) ※ Vui lòng người bản thân đến tòa thị chính thành phố.
<p>子どもが生まれたとき</p> 	<p>出生日から13日以内</p> <p>※平日以外は、届出書のあすかりのみです。</p>	<ul style="list-style-type: none"> 出生届 母子健康手帳 国民健康保険証 (加入者のみ) パスポート (父と母両方) 在留カードまたは特別永住者証明書 (届出人) 	<p>Khi đứa trẻ được sinh ra</p>	<p>Trong vòng 13 ngày kể từ ngày sinh ra ※ Vào những ngày khác với ngày thường, chúng tôi chỉ chấp nhận đơn xin giấy khai sinh thôi.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Giấy khai sinh Sổ tay sức khỏe mẹ và bé Thẻ bảo hiểm y tế quốc dân (của người đăng ký bảo hiểm) Hộ chiếu (của cả cha và mẹ) Thẻ cư trú hoặc giấy chứng nhận thường trú đặc biệt (người nộp đơn)
<p>他の市町村から 転入したとき</p>	<p>転入日から14日以内</p>	<ul style="list-style-type: none"> 前住所地の市町村が発行した転出証明書 届出人本人であることを確認できるもの 在留カードまたは特別永住者証明書 (届出人対象の人すべて) 通知カードまたはマイナンバーカード (*1) (*2) 	<p>Khi chuyển vào thành phố này từ thành phố khác</p>	<p>Trong vòng 14 ngày kể từ ngày chuyển vào thành phố</p>	<ul style="list-style-type: none"> Giấy chứng nhận chuyển ra khỏi nơi cư trú cũ do thành phố khác cấp Giấy tờ tùy thân của người xin đăng ký Thẻ lưu trú hoặc giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt (của tất cả những người được đăng ký) Thẻ thông báo 'my number (mã số cá nhân)' hoặc 'my number card (thẻ mã số cá nhân)' (*1) (*2)

市内で住所を変更（転居）したとき	転居日から14日以内	<ul style="list-style-type: none"> • 届け出人本人であることを確認できるもの • 在留カードまたは特別永住者証明書（届け出対象の人すべて） • 通知カードまたはマイナンバーカード（*1）（*2）（*3） 	Khi thay đổi địa chỉ của bạn (chuyển nhà) trong thành phố	Trong vòng 14 ngày kể từ chuyển nhà	<ul style="list-style-type: none"> • Giấy tờ tùy thân của người xin đăng ký • Thẻ lưu trú hoặc giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt (của tất cả những người được đăng ký) • Thẻ thông báo ‘my number (mã số cá nhân)’ hoặc ‘my number card (thẻ mã số cá nhân)’ (*1) (*2) (*3)
------------------	------------	--	---	-------------------------------------	--

● 市役所本庁舎市民課のほか、支所・出張所でも受付

● Ngoài Shimin-ka (Phòng công dân), tòa nhà chính, tòa thị chính thành phố ra, chúng tôi cũng chấp nhận tại các Shisho / Shuchojo (văn phòng chi nhánh)

手続きの種類	申請・届出の期間	手続きに必要なもの	Loại thủ tục	Thời gian đơn xin / đăng ký	Các mục cần thiết cho các thủ tục
転出するとき <small>（日本国外を除く）</small>	引っ越しする前にあらかじめ届け出をして下さい	<ul style="list-style-type: none"> • 届け出人本人であることを確認できるもの（*3）（*4） 	Khi chuyển ra khỏi thành phố này (ngoại trừ khi chuyển ra khỏi Nhật Bản)	Vui lòng xin đăng ký trước khi chuyển nhà.	<ul style="list-style-type: none"> • Giấy tờ tùy thân của người xin đăng ký（*3）（*4）
日本国外へ転出するとき <small>※1年未満の一時帰国を除く （1年は目安）</small>	引っ越しする前にあらかじめ届け出をして下さい	<ul style="list-style-type: none"> • 通知カードまたはマイナンバーカード（届け出対象の人すべて） • 届け出人本人であることを確認できるもの（*3）（*4） 	Khi chuyển ra khỏi Nhật Bản <small>※ Không bao gồm về nước tạm thời dưới 1 năm (1 năm là mức tiêu chuẩn)</small>	Vui lòng xin đăng ký trước khi chuyển nhà.	<ul style="list-style-type: none"> • “Thẻ thông báo ‘my number (mã số cá nhân)’ hoặc ‘my number card (thẻ mã số cá nhân)’ • Giấy tờ tùy thân của người xin đăng ký（*3）（*4）
家族関係に変更があったとき	世帯主や家族関係（続柄）に変更があった日から14日以内 <small>※戸籍の届け出をしている場合を除きます。</small>	<ul style="list-style-type: none"> • 届け出人本人であることを確認できるもの • 変更の生じたことを確認できる書類（*3） 	Khi mối quan hệ gia đình thay đổi	Trong vòng 14 ngày kể từ ngày chủ hộ hoặc mối quan hệ gia đình thay đổi <small>※ Trừ trường hợp đã đăng ký hộ khẩu của mình.</small>	<ul style="list-style-type: none"> • Giấy tờ tùy thân của người xin đăng ký • Các giấy tờ có thể xác nhận được thay đổi đó（*3）
（*1）ほかの人が住んでいる世帯に転入・転居する場合は、家族関係を証明する書類が必要になることがあります。 （*2）国民年金加入者は、年金手帳もお持ちください。 （*3）国民健康保険加入者は、国民健康保険証もお持ちください。 （*4）印鑑登録をしている人は、印鑑登録証もお持ちください。			（*1） Trong trường hợp chuyển vào một hộ gia đình có người khác đang sinh sống, có thể cần các giấy tờ để chứng minh mối quan hệ gia đình. （*2） Nếu bạn là người tham gia lương hưu quốc dân thì vui lòng mang theo sổ tay lương hưu nữa. （*3） Nếu bạn là người tham gia bảo hiểm y tế quốc dân thì vui lòng mang theo thẻ bảo hiểm y tế quốc dân nữa. （*4） Nếu bạn đã đăng ký con dấu thì vui lòng mang theo giấy chứng nhận đăng ký con dấu nữa. ★ Xin vui lòng liên hệ với Bộ phận Hỗ trợ Trẻ em nếu bạn đang nuôi con dưới 15 tuổi để thực		

- ★ いずれの^{てつづ}手続きも15歳^{さい}未^み満^{まん}の^{じどろ}児童^{よういく}を^{ひと}養^{ひと}育^こする人は、^こ子^{しえんか}ども^た支^ま援^ま課^まにお立^たち寄^りりください。
- ★ 代理^{だいにん}人が^{とど}届^でけ出^ですときは上^{じょうき}記^{ほか}の^{いじんじょう}他^{ひつよう}に^{ひつよう}委^い任^ん状^{じょう}が^{ひつよう}必^{ひつ}要^{よう}です。
- ★ 平^{へい}日^{じつ}以^い外^{がい}の^ひ日^{とど}の^で届^でけ出^でについては、^{いちぶ}一^と部^と取^とり扱^{あつか}え^{あつか}ない^{あつか}もの^{あつか}が^{あつか}あ^{あつか}り^{あつか}ま^{あつか}す。

- hiện tất cả các thủ tục liên quan.
- ★ Khi người đại diện xin đăng ký thì cần giấy ủy quyền ngoài những giấy tờ trên.
- ★ Vào những ngày khác với ngày thường, chúng tôi không được xử lý một phần của các đơn xin.

国民健康保険

⇒ 保険年金課 Tel.048-775-5136 (11番窓口)

国民健康保険とは、病気やけがをしたときに加入者の皆さんがお金(保険料)を負担し合っ、医療機関にかかる際の医療費に充てる、助け合いの制度です。

住民登録をしていて、他の保険に加入しておらず、3か月を超えて日本に滞在する場合、国民健康保険に加入することになっています。国民健康保険に加入すれば、医療機関が行うほとんどの診療・検査について、年齢に依り70%または80%が保険によって支払われることとなります。

保険料は、各人の前年の所得によって決まります。



Kokumin Kenko Hoken (Bảo hiểm y tế quốc dân)

⇒ Hoken-Nenkin-ka (Phòng bảo hiểm và lương hưu)
Tel: 048-775-5136 (Quầy số 11)

Bảo hiểm Y tế Quốc gia là một hệ thống hỗ trợ lẫn nhau, trong đó người tham gia bảo hiểm cùng nhau trả tiền (thuế bảo hiểm) và sử dụng số tiền đó để trang trải chi phí y tế khi họ đi khám tại cơ sở y tế khi bị ốm hoặc bị thương.

Nếu bạn đã đăng ký cư trú nhưng không tham gia bất kỳ bảo hiểm nào khác và ở Nhật Bản hơn 3 tháng, bạn bắt buộc phải tham gia Bảo hiểm Y tế Quốc gia. Nếu bạn tham gia Bảo hiểm Y tế Quốc gia, thì hầu hết các chi phí khám và kiểm tra y tế được thực hiện bởi các cơ sở y tế sẽ được bảo hiểm chi trả khoảng 70% đến 80%, tùy thuộc vào độ tuổi của bạn. Thuế bảo hiểm được xác định bởi thu nhập của mỗi người trong năm trước.

国民年金

⇒ 保険年金課 Tel. 048-775-5137

加入者が納める保険料と国の負担金によって、国が責任をもって運営する制度で、病気やけがになったとき、また、高齢になったときに皆で助け合い、生活に不安がないようにしていこうという制度です。

◇ 住民登録をしている20歳以上60歳未満の方で、厚生年金に加入していない方は、国民年金に加入することになっています。

◇ 保険料は、年齢・性別・所得に関係なく一律です。



Kokumin Nenkin (Lương hưu quốc dân)

⇒ Hoken-Nenkin-ka (Phòng bảo hiểm và lương hưu)
Tel. 048-775-5137

Đây là hệ thống do chính phủ vận hành có trách nhiệm, với phí bảo hiểm của người tham gia và tiền đóng góp của chính phủ, trong đó họ đều giúp đỡ nhau để không phải lo lắng về sinh sống khi bị bệnh tật, thương tật, và già yếu.

- ◇ Nếu bạn đăng ký thường trú, trên 20 tuổi dưới 60 tuổi và không tham gia lương hưu phúc lợi thì bạn phải tham gia lương hưu quốc dân.
- ◇ Phí bảo hiểm là như nhau không phân biệt tuổi tác, giới tính hay thu nhập.

税金

<市・県民税>

⇒ 市民税課 Tel. 048-775-5131

納税義務者となるのは、毎年1月1日現在、市内に住んでいて、前年(1月~12月)に所得のあった人です。ただし、外国人住民で日本での滞在が短期間(約3か月以内)の場合は、税金がかかりません。

<軽自動車税>

⇒ 市民税課 Tel. 048-775-5130

毎年4月1日現在、原動機付自転車・バイク・軽自動車などを所有している人に税金がかかります。

<固定資産税>

⇒ 資産税課 Tel. 048-775-5134

毎年1月1日現在、土地や家屋などを所有している人に税金がかかります。

Thuế

<Thuế thành phố/tỉnh>

⇒ Shiminzei-ka (Phòng thuế cư dân thành phố)
Tel. 048-775-5131

Người có nghĩa vụ nộp thuế là người sống tại thành phố kể từ ngày 1 tháng 1 hàng năm và có thu nhập trong năm trước đó (từ tháng 1 đến tháng 12). Tuy nhiên, cư dân nước ngoài cư trú tại Nhật Bản trong một thời gian ngắn (trong vòng ba tháng) sẽ không bị đánh thuế.



<Thuế xe hạng nhẹ>

⇒ Shiminzei-ka (Phòng thuế cư dân thành phố)
Tel. 048-775-5131

Kể từ ngày 1 tháng 4 hàng năm, những người sở hữu xe gắn máy phân khối thấp, xe máy và xe hạng nhẹ (xe kei) v.v... sẽ bị đánh thuế.

<Thuế bất động sản>

⇒ Shisanzei-ka (Phòng thuế tài sản) Tel. 048-775-5134

Kể từ ngày 1 tháng 1 hàng năm, những người sở hữu đất hoặc nhà sẽ bị đánh thuế.

マイナンバー、マイナンバーカード

⇒ 市民課 TEL 048-782-8790
 住民票のある方がひとりひとり持つ、12ケタの番号で、一生使うものです。税金・保険・年金などの管理のために使われます。
 個人番号通知書についている個人番号カード交付申請書を使用して、マイナンバーカードを申請できます。マイナンバーカードは身分証明書として使え、コンビニで住民票の写しが取れるなど、便利な機能があります。



マイナンバー

‘My number (mã số cá nhân)’, ‘My number card (thẻ mã số cá nhân)’

⇒ Shimin-ka (Phòng công dân)
 Tel. 048-782-8790
 Đây là mã số 12 chữ số dành cho mỗi người có phiếu chứng nhận cư trú và được sử dụng cả đời. Nó được sử dụng để quản lý thuế, bảo hiểm, lương hưu, v.v.
 Bạn có thể xin cấp ‘My number card’ bằng đơn xin cấp thẻ mã số cá nhân được kèm theo Giấy thông báo mã số cá nhân. ‘My number card’ có thể được sử dụng như một giấy tờ tùy thân và có chức năng tiện lợi như lấy được bản sao phiếu chứng nhận cư trú tại cửa hàng tiện lợi.

妊娠・出産・育児・子どもの健康

● 子育て世代包括支援センター（あげお版ネウボラ）
 妊娠中の生活のことや、生まれたばかりの赤ちゃんのこと、子育てに関することなどの相談に応じます。
 ⇒ 東保健センター内 緑丘2-1-27
 TEL 048-774-1414
 ⇒ 子ども家庭総合支援センター 市役所5階
 TEL 048-775-5294
 ⇒ 子育て支援センター内 春日2-20-3
 TEL 048-778-2008



Mang thai, sinh con, chăm sóc trẻ em, sức khỏe trẻ em


● Kosodate-sedai Hokatsu Shien Center (Trung tâm hỗ trợ toàn diện thể hệ nuôi dạy con) (Neuvola kiểu Ageo)
 Kosodate-sedai Hokatsu Shien Center sẵn sàng giải đáp thắc mắc liên quan đến cuộc sống khi mang thai, em bé mới sinh ra, vấn đề về nuôi dạy con cái, v.v.
 ⇒ Tại Higashi Hoken Center (Trung tâm y tế miền đông)
 Midorigaoka 2-1-27 Tel. 048-774-1414
 ⇒ Trung tâm Hỗ trợ Toàn diện cho Gia đình và Trẻ em, tầng 5, Tòa thị chính thành phố Tel. 048-775-5294
 ⇒ Trong trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em (Kasuga 2-20-3)
 Tel.048-778-2008



● 母子健康手帳・妊婦健康診査・新生児聴覚検査・産婦健康診査の費用の一部助成
 ⇒ 健康増進課（東保健センター内）
 TEL 048-774-1414
 妊娠したときは、妊娠届出書を提出して「母子健康手帳」の交付を受けてください。東保健センター、市役所5階の子ども家庭総合支援センターで受け付けます。母子健康手帳の交付には、「マイナンバーカード」または「マイナンバー通知カード（氏名・住所等の記載事項と本人の情報が一貫している場合に限る）」と在留カードなどの本人確認書類が必要です。この手帳は、母と子の健康状態を記録し、生涯にわたって活用でき、市の保健サービスを受けるときに必要です。
 母子健康手帳交付時に14回分の妊婦健康診査・新生児聴覚検査・産婦健康診査の助成券を交付します。



● Sổ theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em, Hỗ trợ một phần chi phí Kiểm tra sức khỏe phụ nữ mang thai, đo thính lực sơ sinh và khám phụ sản
 ⇒ Kenko Zoshin-ka (Phòng nâng cao sức khỏe) (tại Higashi Hoken Center (Trung tâm y tế miền đông)) Tel. 048-774-1414
 Khi bạn mang thai, vui lòng nộp đơn thông báo mang thai và nhận “Sổ theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em”. Chúng tôi chấp nhận tại Higashi Hoken Center và Trung tâm Hỗ trợ Toàn diện cho Gia đình và Trẻ em ở tầng 5, Tòa thị chính thành phố. Để nhận “Sổ tay sức khỏe mẹ và bé”, cần giấy chứng nhận tùy thân như: thẻ my number, "Thẻ thông báo mã số cá nhân (chi áp dụng đối với trường hợp các mục được liệt kê như họ tên và địa chỉ khớp với thông tin của cá nhân)", hoặc thẻ ngoại kiều. Cuốn sổ này ghi lại tình trạng sức khỏe của mẹ và con, có thể được sử dụng cả đời và cần thiết khi nhận các dịch vụ y tế của thành phố.
 Phiếu hỗ trợ 14 lần khám thai, đo thính lực sơ sinh, khám thai sản sẽ được cấp vào thời điểm phát hành sổ tay sức khỏe mẹ và bé.

<p>● 発達支援相談センター ⇒ 吉丁目東22-1 TEL 048-725-3373</p> <p>育児の相談や、発育に心配がある乳幼児の療育などを行っています。乳幼児育児相談は、保健師・保育士が相談に応じています。来所の場合は、あらかじめ電話で予約してください。</p> 	<p>● Hattatsu Shien Sodan Center (Trung tâm tư vấn hỗ trợ phát triển) ⇒ Ichome-Higashi 22-1 Tel. 048-725-3373</p> <p>Đây là cơ sở phức hợp bao gồm Ageo Hoikusyo (Nhà trẻ Ageo) ở tầng 1 và Hattatsu Shien Sodan Center (Trung tâm tư vấn hỗ trợ phát triển) ở tầng 2. Hattatsu Shien Sodan Center sẵn sàng giải đáp thắc mắc về chăm sóc trẻ em, và chăm sóc y tế cho trẻ sơ sinh lo lắng về sự phát triển. Cũng có phòng đồ chơi bằng gỗ để bố mẹ và các con có thể thoải mái chơi được. Y tá sức khỏe cộng đồng và giáo viên nhà trẻ sẵn sàng giải đáp thắc mắc về chăm sóc trẻ sơ sinh. Vui lòng đặt trước qua điện thoại khi muốn đến thăm cơ sở này.</p>
<p>● 子育て支援センター ⇒ 春日2-20-3 TEL 048-778-2008</p> <p>上尾西保育所に併設された施設です。育児の相談や講演会、子どもの遊びの場、保護者同士の交流の場となる催しなどを開催しています。他にも市内に12か所あります。</p>	<p>● Kosodate Shien Center (Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy con) ⇒ Kasuga 2-20-3 Tel. 048-778-2008</p> <p>Cơ sở này ở bên cạnh Ageo Nishi Hoikusyo (Nhà trẻ Ageo Nishi). Kosodate Shien Center sẵn sàng giải đáp thắc mắc về chăm sóc trẻ em, và tổ chức bài giảng, sân chơi cho trẻ em và các sự kiện để phụ huynh giao lưu với nhau. Cũng có 12 địa điểm khác trong thành phố.</p>
<p>● 乳幼児の保健事業・予防接種 ⇒ 健康増進課 (東保健センター内) TEL 048-774-1414</p> 	<p>● Dịch vụ y tế và tiêm chủng cho trẻ sơ sinh ⇒ Kenko Zoshin-ka (Phòng nâng cao sức khỏe) (tại Higashi Hoken Center (Trung tâm y tế miền đông)) TEL. 048-774-1414</p>
<p><乳幼児の健康診査・相談> 乳幼児健康診査には、4か月児健康診査・1歳6か月児健康診査・3歳児健康診査があります。各健診対象者には個別通知します。また、10か月児健康相談、『ここに健康相談会』では身長・体重測定、育児相談、食事・歯の相談を行います。 日程などは『広報あげお』や『上尾市健康カレンダー』、ホームページをご覧ください。 また、健診を受けるときは母子健康手帳通知(はかき)、バスタオルを持参してください。</p> 	<p>< Khám sức khỏe và tham vấn cho trẻ sơ sinh > Khám sức khỏe cho trẻ sơ sinh bao gồm cho trẻ 4 tháng tuổi, cho trẻ 1 tuổi 6 tháng và cho trẻ 3 tuổi. Người được kiểm tra y tế sẽ nhận được thông báo riêng. Ngoài ra, nhân dịp cuộc tham vấn sức khỏe trẻ 10 tháng tuổi và “Niko-niko Kenko Sodan-kai (Cuộc tham vấn sức khỏe với nụ cười)” cung cấp dịch vụ đo chiều cao và cân nặng, giải đáp thắc mắc về chăm sóc trẻ em, bữa ăn và răng. Vui lòng tham khảo "Koho Ageo (Bảo quan hệ công chúng Ageo)", "Ageo-shi Kenko Calendar (Lịch sức khỏe thành phố Ageo)" và Trang chủ để biết ngày. Ngoài ra, vui lòng mang theo sổ theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em, các giấy thông báo (bưu thiếp), khăn tắm khi đi khám sức khỏe.</p>
<p><乳幼児期・学童期の予防接種> 予防接種はワクチンによって接種時期、接種回数が決まっています。『予防接種と子どもの健康』、『上尾市健康カレンダー』をよくご覧いただき、市内実施医療機関または県内契約医療機関に予約の上、接種してください。 ワクチンの種類：ロタウイルス・ヒブ・B型肝炎・小児用肺炎球菌・BCG・四種混合・二種混合・麻疹風しん・水痘・日本脳炎 子宮頸がん予防ワクチン (女子のみ)</p> 	<p>< Tiêm chủng cho trẻ sơ sinh và học sinh > Thời gian tiêm chủng và số lần tiêm chủng được xác định tùy thuộc vào loại vắc xin. Vui lòng đọc kỹ "Yobo-sesshu to Kodomo no Kenko (Tiêm chủng và sức khỏe trẻ em)" và "Ageo-shi Kenko Calendar (Lịch sức khỏe thành phố Ageo)", rồi được tiêm chủng tại cơ sở y tế trong thành phố Ageo hoặc cơ sở y tế hợp đồng trong tỉnh Saitama sau khi đặt trước. Các loại vắc xin: virus tiêu chảy Rota, Hib, viêm gan B, phế cầu khuẩn ở trẻ em, BCG, hỗn hợp 4 loại, hỗn hợp 2 loại, hỗn hợp sởi và sởi Đức, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, Vắc xin phòng ngừa ung thư cổ tử cung (chỉ dành cho trẻ em gái)</p> <p>● 持ち物：母子健康手帳、予防接種予診票</p> <p>● Cần mang theo: Sổ theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em, bảng</p>

<p>◇ 予防接種予診票は、出生届を提出したときに「予防接種と子どもの健康（小冊子）と一緒にお渡しします。持っていない方は、市役所本庁舎（1階市民課・5階子ども家庭総合支援センター）、各支所出張所、東保健センター、西保健センターに設置しています。</p>	<p>câu hỏi tiêm chủng</p> <p>◇ Bảng câu hỏi tiêm chủng được giao cho bạn cùng với "Yobo-sesshu to Kodomo no Kenko (Tiêm chủng và sức khỏe trẻ em)" khi bạn xin đăng ký giấy khai sinh. Nếu chưa có thì bạn có thể nhận được tại Tòa nhà chính của Tòa thị chính thành phố (Shimin-ka (Phòng công dân) ở tầng 1, Trung tâm Hỗ trợ Toàn diện cho Gia đình và Trẻ em (Phòng hỗ trợ trẻ em) ở tầng 5), các Shisho / Shucchojo (Văn phòng chi nhánh), Higashi Hoken Center (Trung tâm y tế miền đông), và Nishi Hoken Center (Trung tâm y tế miền tây).</p>
<p>成人保健・精神保健</p> <p>● 成人検(健)診・保健事業 ⇒健康増進課(西保健センター内) TEL 048-774-1411 日程・会場などは『広報あげお』や『上尾市健康カレンダー』をご覧ください。検(健)診には有料と、年齢などの条件によって無料となるものがあります。</p> <p>● 予防接種 ⇒健康増進課(東保健センター内) TEL 048-774-1414</p>	<p>Y tế cho người lớn ▪ Sức khỏe tinh thần</p> <p>● Khám sức khỏe, tiêm chủng, và dịch vụ y tế cho người lớn ⇒ Kenko Zoshin-ka (Phòng tăng cường sức khỏe) (Tại Nishi Hoken Center (Trung tâm y tế miền tây)) Tel. 048-774-1411</p> <p>Vui lòng tham khảo "Koho Ageo (Báo quan hệ công chúng Ageo)" và "Ageo-shi Kenko Calendar (Lịch sức khỏe thành phố Ageo)" để biết ngày và địa điểm. Một số cuộc kiểm tra y tế có phí và một số miễn phí, tùy thuộc vào độ tuổi và các điều kiện khác.</p> <p>● Tiêm chủng ⇒Kenko Zoshin-ka (Phòng tăng cường sức khỏe) (Tại Higashi Hoken Center (Trung tâm y tế miền tây)) Tel. 048-774-1414</p>
<p>福祉</p> <p>● 児童手当 ⇒子ども支援課 TEL 048-775-5120 上尾市に住民登録をされていて、日本で子どもを養育している人からの申請により、手当を支給します。</p>	<p>Phúc lợi</p> <p>● Trợ cấp nhi đồng ⇒ Kodomo Shien-ka (Phòng hỗ trợ trẻ em) Tel. 048-775-5120</p> <p>Chúng tôi cung cấp trợ cấp theo đơn xin đăng ký do người đăng ký thường trú tại thành phố Ageo và đang nuôi con ở Nhật Bản.</p>
<p>● こども医療 ⇒子ども支援課 TEL 048-775-5120 子どもが医療機関を受診したときに支払う医療費を助成します。この助成を受けるには登録が必要です。</p>	<p>● Chăm sóc y tế trẻ em ⇒Kodomo Shien-ka (Phòng hỗ trợ trẻ em) Tel. 048-775-5120</p> <p>Chúng tôi trợ cấp các chi phí y tế phát sinh khi trẻ đến khám tại cơ sở y tế. Cần phải đăng ký để nhận được khoản trợ cấp này.</p>
<p>保育</p> <p>● 保育所 ⇒保育課 TEL 048-775-5121 市内には67カ所の認可保育施設(市立保育所14・私立保育園26、認定こども園5、小規模保育施設21、事業所内保育施設1)があり、仕事や病気で子どもの保育ができない保護者に代わって、児童の保育にあたっています。保育時間は施設により異なります。市立保育所の場合、原則として、延長保育を含めて平日は午前7時から午後7時まで、土曜日は午前7時から午後6時までです。</p> 	<p>Chăm sóc trẻ em</p> <p>● Nhà trẻ ⇒ Hoiku-ka (Phòng chăm sóc trẻ em) Tel.: 048-775-5121</p> <p>Trong thành phố này có 67 Cơ sở giữ trẻ được cấp phép (ninka) (14 nhà trẻ thành phố, 26 nhà trẻ tư thực, 5 cơ sở giữ trẻ được chứng nhận, 21 cơ sở chăm sóc trẻ em quy mô nhỏ, 1 Cơ sở chăm sóc trẻ tại chỗ làm), chăm sóc trẻ em thay mặt phụ huynh mà không có khả năng chăm sóc do đi làm việc hoặc bệnh tật. Giờ giữ trẻ em thay đổi tùy theo từng cơ sở. Trong trường hợp nhà trẻ thành phố, về nguyên tắc, đó là từ 7:00 sáng đến 7:00 tối vào những ngày thường và từ 7:00 sáng đến 6:00 chiều vào ngày thứ Bảy, kể cả thời gian kéo dài.</p>

<p>● 幼稚園 ⇒ 保育課 TEL 048-775-5044 市内には21か所の私立幼稚園(幼稚園16、認定こども園5)があります。入園について詳しくは、各幼稚園にお問い合わせください。</p>	<p>● Trường mẫu giáo ⇒ Hoiku-ka (Phòng chăm sóc trẻ em) Tel.: 048-775-5044 Có 21 trường mẫu giáo tư thực trong thành phố (16 trường mẫu giáo, 5 trường mẫu giáo kết hợp nhà trẻ). Để biết chi tiết về việc nhập học, xin vui lòng liên hệ với từng trường mẫu giáo.</p>
<p>● 認可外保育施設 ⇒ 保育課 TEL 048-775-5044 市内には認可外保育施設もあります。利用については、保育課にお問い合わせください。</p>	<p>● Cơ sở giữ trẻ ninka-gai (không thuộc hệ thống cơ sở được cấp phép) ⇒ Hoiku-ka (Phòng chăm sóc trẻ em) Tel.: 048-775-5044 Ngoài ra còn có các cơ sở chăm sóc trẻ em không có giấy phép trong thành phố. Xin vui lòng liên hệ Phòng chăm sóc trẻ em để biết chi tiết.</p>
<p>● 学童保育所 ⇒ 青少年課 TEL 048-776-2488 保護者が就労などにより昼間家庭にいない小学生が生き生きとした放課後を過ごすことができるのが、学童保育所です。市内に40カ所あります。 保育時間は、月～金曜日は放課後から午後7時まで、土曜日は午前8時から午後7時まで、春・夏・冬休みなどの休校期間の月～土曜日は午前8時から午後7時までです。入所希望の場合は、NPO法人あげお学童クラブの会へ、お問い合わせください。TEL 048-771-6945</p>	<p>● Nhà trẻ cho học sinh ⇒ Seishonen-ka (Phòng tuổi trẻ) Tel. 048-776-2488 Ở đây học sinh tiểu học mà phụ huynh của nó không ở nhà vào ban ngày vì đang làm việc, có thể hưởng sau giờ học sống động. Có 40 cơ sở trong thành phố này. Giờ giữ học sinh là từ sau giờ học đến 7:00 tối vào từ thứ Hai đến thứ Sáu, từ 8:00 sáng đến 7:00 chiều vào thứ Bảy. Trong các kỳ nghỉ xuân / hè / đông, v.v. (vào từ thứ Hai đến thứ Bảy) thì từ 8:00 sáng đến 7:00 tối. Nếu bạn muốn tham gia, vui lòng liên hệ với tổ chức phi lợi nhuận (NPO) "Ageo Gakudo Club no Kai (Câu lạc bộ học sinh Ageo)" Tel. 048-771-6945</p>
<p>学校教育 ● 小・中学校への就学を希望する人 ⇒ 教育委員会学務課 TEL 048-775-9604 外国人として登録しているお子さんの入学に関しては、保護者からの就学希望に基づく届出が必要になります。また、日本語が理解できない児童生徒には、日本語指導もあります。</p> 	<p>Giáo dục trường học ● Những ai muốn đi học ở trường tiểu học và trung học cơ sở ⇒ Kyoiku linkai Gakumu-ka (Phòng giáo vụ, Ủy ban giáo dục) Tel. 048-775-9604 Về nhập học của trẻ em được đăng ký là người nước ngoài, cần đơn xin từ phụ huynh mà muốn bắt trẻ em đi học. Ngoài ra, có hướng dẫn tiếng Nhật cho học sinh chưa hiểu tiếng Nhật.</p>
<p>< 就学援助制度 > ⇒ 教育委員会学務課 TEL 048-775-9604 経済的理由で就学が困難な児童・生徒の保護者に、お子さんの給食費や学用品費などの援助をしています。</p>	<p>< Hệ thống hỗ trợ đi học > ⇒ Kyoiku linkai Gakumu-ka (Phòng giáo vụ, Ủy ban giáo dục) Tel. 048-775-9604 Chúng tôi hỗ trợ chi phí bữa trưa và đồ dùng học tập, v.v. của trẻ em cho phụ huynh mà trẻ em của nó gặp khó khăn trong việc đi học vì lý do tài chính.</p>
<p>ごみ ● 市で収集するごみ ⇒ 西貝塚環境センター (西貝塚35-1) TEL 048-781-9141 家庭から出るごみは、可燃ごみ(プラスチックを含む)、不燃ごみ(金属・陶器・充電式小型家電)、資源物(ペットボトル・飲料缶・スプレー缶・ガラス・紙類・布類)に</p> 	<p>Rác ● Rác thu gom do thành phố ⇒ Nishikaizuka Kankyo Center (Trung tâm môi trường Nishikaizuka) (Nishikaizuka 35-1) Tel. 048-781-9141 Rác thải từ các hộ gia đình được phân loại thành rác cháy được (bao gồm nhựa), rác không cháy được (kim loại, đồ gốm, Thiết bị điện gia dụng cỡ nhỏ có thể sạc lại) và rác tái nguyên (chai nhựa PET, Lon nước giải khát, bình xịt, thủy tinh, giấy, vải).</p>

分別して収集しています。それぞれのごみは、地域ごとに決められた収集日の午前8時まで、正しく分別して、集積所に出してください。ごみの分別方法や収集日程など、詳しくは『ごみ収集カレンダー』をご覧ください。

● 小型充電式電池の回収は、電器店やホームセンターなどで行っています。取り外しが難しい電化製品は無理に分解すると火が出る恐れがありますので、本体ごとそのまま市内公共施設にある小型家電回収ボックスに入れてください。

上尾市役所、支所、出張所、西貝塚環境センター

小型充電式電池にはニカド電池、ニッケル水素電池、リチウムイオン電池などの種類があり、以下の製品に含まれています。

デジタルカメラ・ビデオカメラ・ポータブルDVDプレーヤー・ノートパソコン・携帯電話・携帯ゲーム機・掃除機・電動アシスト自転車・加熱式たばこ・電子たばこ・電動シェーバー・電動歯ブラシ・モバイルバッテリーなど

ごみの出し方マニュアル

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>



● 上尾市ごみ分別アプリ

ごみの分別方法を簡単に検索でき、収集日をお知らせする機能がついたごみ分別アプリをご利用ください。一部外国語にも対応しています。

ごみ分別アプリ「さんあ〜る®」



● 地域リサイクル

⇒ 環境政策課 TEL 048-775-6925

ごみの資源化と有効利用のため、自治会やPTAなどの協力により、地域リサイクル事業を実施しています。詳しくは環境政策課に、お問い合わせください。



Vui lòng phân loại các rác đúng cách và mang nó đến nơi thu gom rác trước 8 giờ sáng vào ngày thu gom được chỉ định theo từng khu vực. Để biết chi tiết về cách phân loại rác và lịch thu gom rác, vui lòng tham khảo "Gomi Shushu Calendar (Lịch thu gom rác)".

● Việc thu hồi pin sạc cỡ nhỏ được tiến hành ở các cửa hàng điện tử, homecenter (cửa hàng bách hóa tổng hợp). Đối với những sản phẩm khó tháo rời. Nếu tự ý tháo, có thể dẫn ra tình trạng cháy nổ. Vì vậy, hãy giữ nguyên sản phẩm và mang tới và đặt vào hộp thu hồi đồ điện tử cỡ nhỏ được đặt ở các cơ sở công cộng dưới đây trong thành phố.

Ủy ban tp Ageo, trụ sở chi nhánh Hirakata, Haraichi, Ohishi, Kamihira, Ohya, Oyamadai, Ageoeki, trung tâm môi trường Nishikaiduka.

Pin sạc cỡ nhỏ có những loại pin như pin Ni-cd, pin niken-hidro, pin Li-ion, và có ở trong những sản phẩm dưới đây.

Camera kỹ thuật số, máy quay phim, máy đĩa DVD di động, máy tính xách tay, điện thoại di động, máy game, máy hút bụi, xe đạp điện, thuốc lá điện tử, máy cạo râu, máy đánh răng, pin dự phòng v.v...

Hướng dẫn cách phân loại và đồ rác gia đình và rác tài nguyên

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>



● Ứng dụng phân loại rác thành phố Ageo

Xin vui lòng sử dụng Ứng dụng phân loại rác, cho phép bạn dễ dàng tìm kiếm các phương pháp phân loại rác và có chức năng thông báo cho bạn về ngày thu gom. Một số ngoại ngữ cũng được hỗ trợ.

Ứng dụng phân loại rác "さんあ〜る®" (3R)



● Tái chế địa phương

⇒ Kankyo Seisaku-ka (Phòng chính sách môi trường) Tel. 048-775-6925

Đề tái chế và sử dụng hiệu quả rác, chúng tôi đang triển khai hoạt động tái chế trong khu vực địa phương với sự hợp tác của các hiệp hội cư dân và PTA (Hội phụ huynh). Để biết chi tiết, vui lòng liên hệ với Kankyo Seisaku-ka.

便利な情報

☞ 上尾市のホームページ 多言語情報
<http://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>



☞ 埼玉県のホームページ 多言語情報
<http://www.pref.saitama.lg.jp/kurashi/gaikokujin/guide/index.html>



☞ 上尾市国際交流協会のホームページ
<http://aga-world.com/top2018.html>



☞ 法務省外国人生活支援ポータルサイト
<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



☞ JP-MIRAIポータル
JP-MIRAIポータルは、官民協力して作っている安心・安全に日本で働き・暮らす為の総合サイトです。
<https://portal.jp-mirai.org/ja>



Thông tin tiện lợi

☞ Trang web của thành phố Ageo, thông tin đa ngôn ngữ
<http://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>



☞ Trang web của tỉnh Saitama, thông tin đa ngôn ngữ
<http://www.pref.saitama.lg.jp/kurashi/gaikokujin/guide/index.html>



☞ Trang web của Ageo-shi Kokusai Koryu Kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Ageo)
<http://www.aga-world.com/top2018.html>



☞ Cổng thông tin hỗ trợ công dân nước ngoài Bộ tư pháp
<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



☞ JP-MIRAI Portal

Cổng thông tin JP-MIRAI là một trang web toàn diện về thông tin làm việc và sinh sống tại Nhật Bản một cách an toàn và đáng tin cậy, được phát triển bởi chính phủ và các tổ chức tư nhân.
<https://portal.jp-mirai.org/vi>



日本語教室

日本語教室の詳細は、上尾市国際交流協会（市役所第三別館）にお問い合わせください。

⇒上尾市国際交流協会
毎週月・木・金 午前10時～午後4時
Tel 048-780-2468 Fax 048-775-0007
office@aga-world.com

※不在の時には市役所4階 市民協働推進課へ
Tel.048-775-4597

原市公民館でも行っています。

毎週土曜日 午後1時30分～5時30分
お問い合わせは、平日 午前9時～午後5時
⇒ Tel 048-721-4948

Lớp học tiếng Nhật

Để biết chi tiết về lớp học tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với Ageo-shi Kokusai Koryu Kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Ageo) (Tòa nhà phụ thứ 3, Tòa thị chính thành phố). Thứ Hai, thứ Năm, thứ Sáu hàng tuần, từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều

⇒ Tel. 048-780-2468 Fax 048-775-0007
office@aga-world.com

※Nếu không có người bắt máy hãy gọi vào số của Phòng xúc tiến hiệp hợp tác thị dân Tel: 048-775-4597

Cũng có ở Haraichi Kominkan (Trung tâm cộng đồng Haraichi).

Thứ Bảy hàng tuần từ 1:30 chiều đến 3:30 chiều

Liên hệ với chúng tôi các ngày trong tuần từ 9:00 sáng đến 5:00 chiều

⇒ Tel. 048-721-4948

Lớp Học Tiếng Nhật



Lớp học AGA vào thứ ba /thứ tư

<Lớp dạy tình nguyện với hình thức một người kèm một người>

Lớp học thứ ba

Vào lúc: Sáng Thứ Ba hàng tuần. Từ 10 giờ đến 11 giờ 30 phút.

Địa điểm : Tại trung tâm cộng đồng tỉnh Ageo <nằm ở Ageoshi kashiwaza 4-2-3>

Lớp học thứ tư

Vào lúc: Mỗi tối thứ Tư. Từ 7 giờ tối đến 8 giờ 30 tối.

Địa điểm: Tại Hội quán công cộng Ageo <nằm ở trong trung tâm văn hóa>

Số 750 ageo shi futatsumiya.

Những ai muốn tham gia lớp học tiếng nhật AGA thì phải đóng 2000 yên học phí/năm.

Nơi đăng ký: Văn phòng AGA< Tầng 1 Tòa nhà phụ thứ ba >

Làm việc: thứ hai,thứ năm,thứ sáu

Sáng:Từ 10giờ đến 12giờ / Chiều:Từ 1giờ đến 4 giờ

Tel.048-780-2468/ Fax 048-775-0007

Email: office@aga-world.com

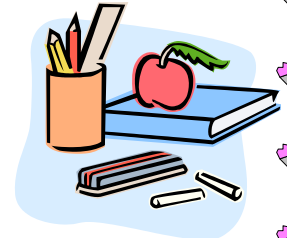
Lớp học tiếng nhật haraichi

<Lớp dạy tình nguyện với hình thức một người kèm một người>

Thời gian: Thứ Bảy hàng tuần từ 1:30 chiều đến 3:30 chiều

Địa điểm: Hội quán công cộng Haraichi<ageo shi haraichi 3499>

Nơi đăng ký:Hội quán công cộng haraichi Tel.048-721-4948/ Fax 048-721-4946



Liên hệ

Hãy liên đến bộ phận xúc tiến hợp tác công dân (shimin kyodou suishinka) bằng tiếng anh hoặc tiếng nhật.

Tel.048-775-4597/ Fax 048-775-0007

Lớp học tiếng nhật khác.

<https://www.pref.saitama.lg.jp/a0306/tabunkakyousei/nihongo.html>





Chuẩn bị khi động đất

Nhà của bạn không sao chứ? Hãy kiểm tra kỹ lưỡng.

Nếu có xảy ra động đất lớn nước,điện,ga thì không sử dụng được. Hãy chuẩn bị sẵn những vật dụng phòng chống thiên tai. Ngoài ra, sẽ an tâm hơn nếu bạn thảo luận phương pháp liên lạc và địa điểm lánh nạn với gia đình mình.



★Khi xảy ra động đất nên làm thế nào?

- ① Sự an toàn của bản thân và gia đình là trên hết. Hãy đi giày, trốn dưới gầm bàn hay những nơi tương tự
- ② Hãy tắt lửa ngay lập tức.
- ③ Mở cửa ra và chuẩn bị một lối thoát an toàn.
- ④ Nếu lửa phát cháy lên thì dập ngay lập tức hoặc nhanh nhất có thể.
- ⑤ Đừng vội vàng nhảy ra ngoài mà hãy kiểm tra sự an toàn trước.
- ⑥ Hãy tránh không đến gần tường rào và cột cổng.
- ⑦ Nếu trên biển thì hãy lập tức di tản lên một nơi cao vì có nguy cơ sóng thần.Đối với những vách đá thì có nguy cơ sạt lở nên hãy rời xa lập tức.
- ⑧ Khi sơ tán, hãy đi bộ, và mang càng ít đồ càng tốt.
- ⑨ Báo cho hàng xóm biết,hãy giúp đỡ trẻ em và người già.
- ⑩ Hãy bình tĩnh hành động,tuân theo chỉ thị của cảnh sát hoặc đội cứu hỏa hoặc nhân viên phường.

★Vật dụng phòng chống thiên tai.

Lương thực <đồ hộp,bánh mì>đồ khui hộp,đèn cầy,găng tay,nước,quần áo,tiền,sổ tiết kiệm,passport,thẻ bảo hiểm,con dấu,pin,đèn pin, quẹt diêm,hộp sơ cứu cá nhân<thuốc,băng cá nhân,kéo>máy nghe đài radio, khăn giấy,bút viết,mũ bảo hiểm,sữa hộp trẻ sơ sinh, tã.





★Tiếng Nhật hữu ích trong trường hợp khẩn cấp

Động đất! 地震です! Jishindesu!

Hỏa hoạn! 火事です! Kajidesu!

Cứu tôi với! 助けて! Tasuketel!

Mở cửa! 開けて! Aketel!

Tôi bị thương. けがをしました。Kegawoshimashita.

Tôi bị bỏng. やけどをしました。Yakedowoshimashita

Vui lòng gọi xe cấp cứu. 救急車を呼んでください。Kyukyushawoyondekudasai.

Vui lòng đưa tôi đến bệnh viện. 病院に連れて行ってください。

Byoinnitoretteittekudasai

Tòa thị chính thành phố ở đâu? 市役所はどこですか? Shiyakushowadokodesuka?

Điểm sơ tán ở đâu? 避難所はどこですか? Hinanjowadokodesuka?

Tôi có thể nhận thức ăn và nước uống ở đâu? 食料・水はどこでもらえますか?

Shokuryou/mizuwadokodemoraemasuka?

Đây là đâu? ここはどこですか? Koko wadokodesuka?

Ở đây an toàn / nguy hiểm không? ここは安全・危険ですか?

Koko waannzen /kikendesuka?

Tôi nên đi đâu? どこへ行けばいいですか? Doko e ikebaiidesuka?

Vui lòng cho tôi biết cách đến đó. 行き方を教えてください。Ikikatawooshietekudasai.

Tôi có thể đi cùng bạn không? 一緒に行ってもいいですか? Isshoniitteiidesuka?

Điện thoại 電話 Denwa Điện lực 電気 Denki

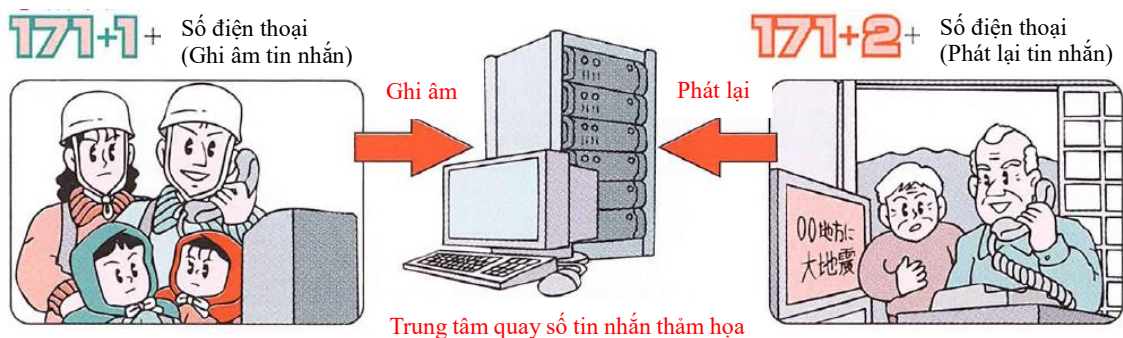
Khí gas ガス Gasu Nước máy 水道 Suidou

★Khi một thảm họa lớn như động đất xảy ra, việc gọi điện trở nên rất khó khăn.

Dịch vụ thông báo thảm họa của NTT có thể được ghi âm và phát lại một cách dễ dàng.

Ghi âm→ 1 7 1 + 1 + Số điện thoại + Ghi âm tin nhắn

Phát lại→ 1 7 1 + 2 + Số điện thoại + Phát lại tin nhắn





★Dưới đây là các điểm sơ tán ở thành phố Ageo. Hãy kiểm tra trước cùng với gia đình bạn.

<Điểm sơ tán> Chúng tôi chuẩn bị sẵn thức ăn và các vật dụng khác cho những người đã đi sơ tán.

Tất cả các trường tiểu học, trung học cơ sở, trung học phổ thông trong thành phố và các cơ sở sau.

Lớp hỗ trợ đặc biệt Ageo 3-2009-3 Azuma-cho Tel.: 048-774-9331

Công viên thể thao Ageo 3-28-30 Atago Tel.: 048-771-4245

Lớp hỗ trợ đặc biệt Ageo Kashinoki 1281-1 Hiratsuka Tel.: 048-776-4601

Trường Đại học Seigakuin 1-1 Tosaki Tel.: 048-781-0031

Phòng tập thể dục công dân 4-3-10 Mukoyama Tel.: 048-781-8111

<Điểm sơ tán lớn> Khi hoạt động chữa cháy trong trường hợp hỏa hoạn lớn, hãy sơ tán ra điểm sơ tán rộng sau để đảm bảo an toàn. Trong số những điểm này, thức ăn và các vật dụng khác được chuẩn bị tại Công viên Kamihira.

Công viên Ageo Maruyama, Công viên lớn Asamadai, Công viên Kamogawa Chuo, Công viên Hiratsuka, Công viên Kamihira

★Phương pháp tiết kiệm điện

Nếu nhà máy điện bị hư hại do động đất, có thể bị thiếu điện. Trong trường hợp đó, chúng ta hãy cùng nhau hợp tác để tiết kiệm điện.

- Rút phích cắm của các thiết bị điện mà bạn không sử dụng.
- Hãy tắt đèn trong phòng không người, không sử dụng.
- Hãy làm cao nhiệt độ cài đặt của tủ lạnh. Ngoài ra, đừng cho quá nhiều đồ vào tủ lạnh.
- Hãy làm cao nhiệt độ cài đặt của máy điều hòa.



★Vui lòng liên hệ với Phòng Quản lý Khủng hoảng và Phòng chống Thiên tai trên tầng 4 của tòa thị chính thành phố để biết bản đồ chi tiết về các điểm sơ tán.

"Hello Corner" là quầy tư vấn dành cho công dân nước ngoài. Quầy đó mở cửa vào thứ Hai và thứ Bảy.

<Tư vấn vào thứ Hai>

Thời gian : Thứ Hai tuần thứ 1, 2, 3, 5 (Trừ các ngày lễ)

Địa điểm : Tầng 1, tòa nhà phụ thứ 3, tòa thị chính thành phố Ageo

<Tư vấn vào thứ Bảy>

Thời gian : Thứ Bảy tuần thứ 4 (Trừ các ngày lễ và những ngày khi tòa thị chính đóng cửa)

Địa điểm : Phòng họp 501, tòa nhà chính, tòa thị chính thành phố Ageo

Thời gian	Ngôn ngữ
9:00~12:00	Tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha
13:00~16:00	Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung Quốc, tiếng Bồ Đào Nha

Số điện thoại : 048-775-5111 (Tổng đài) ※Hãy nói "Hello cona onegaishimasu" khi gọi điện với tổng đài.

Fax:048-775-0007 Email: s53000@city.ageo.lg.jp



Đối với những người đến tòa thị chính, 12 ngôn ngữ sau đây có thông dịch viên qua điện thoại. (Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Thái Lan, tiếng Việt, tiếng Indonesia, tiếng Tagalog, tiếng Nepal, tiếng Hindi, tiếng Mông Cổ)

"Hello Corner News" là tờ báo thông tin dành cho người nước ngoài thông báo về các sự kiện và thông tin sinh hoạt trong thành phố.

Bạn có thể xem nó trên trang web của thành phố Ageo, nhưng nếu bạn muốn thì chúng tôi sẽ gửi nó qua đường bưu điện cho bạn. (Chỉ dành cho những người sống ở thành phố Ageo)

Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ với Phòng xúc tiến hợp tác công dân của tòa thị chính thành phố Ageo.
→Số điện thoại: 048-775-4597、 Số fax: 048-775-0007 E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp

Hãy tham gia vào hiệp hội cư dân, tổ dân phố, và hội phường

Hiệp hội cư dân, tổ dân phố và hội phường là các tổ chức tự trị cư dân mà hoạt động trong khu vực tương ứng của các bạn sinh sống. Các tổ chức này coi trọng sự kết nối giữa các cư dân và thực hiện các hoạt động khác nhau như sau với mục đích tạo ra một khu vực mà người ta sống được tốt hơn. Hãy tham gia vào hiệp hội cư dân, tổ dân phố, và hội phường để tạo ra một khu vực mà người ta sống được tốt hơn.



Phòng chống thiên tai



Chúng tôi thường xuyên thực hiện các cuộc diễn tập phòng chống thiên tai, thu thập thông tin về phòng chống thiên tai và dự trữ vật tư khẩn cấp trong trường hợp có thiên tai.

Ngăn chặn tội phạm



Để bảo vệ sự an toàn của khu vực, chúng tôi bảo trì và quản lý đèn đường và thực hiện tuần tra ngăn chặn tội phạm.

Cung cấp thông tin địa phương



Chúng tôi cung cấp thông tin về các khu vực quen thuộc bằng cách sử dụng bảng tuần hoàn và sự hợp tác với các tổ chức khác nhau trong khu vực.

Hoạt động làm đẹp môi trường

Để bảo vệ môi trường sống thoải mái, chúng tôi thực hiện các hoạt động làm sạch khu vực và tái chế.



Tổ chức sự kiện

Chúng tôi tổ chức các sự kiện họp mặt và các sự kiện truyền thống giúp giao lưu sâu sắc hơn giữa cư dân địa phương, ví dụ như lễ hội mùa hè và hội thể thao.



Hỗ trợ cộng đồng



Ngoài việc hợp tác với các hoạt động phúc lợi xã hội và các hoạt động gây quỹ khác nhau trong cộng đồng, chúng tôi tăng cường liên hệ với cộng đồng bằng cách thực hiện hỗ trợ nuôi dạy con và các hoạt động hội người cao tuổi.

Ví dụ về các hoạt động cộng đồng chính

【Đảm bảo an ninh và an toàn của khu vực】

Để ngăn chặn tội phạm vào ban đêm và bảo vệ an toàn khu vực, chúng tôi bảo trì và quản lý đèn đường và thực hiện tuần tra ngăn chặn tội phạm khi trẻ em đi học và tan học.



【Hỗ trợ cộng đồng】

Ngoài việc hợp tác với các hoạt động phúc lợi xã hội và các hoạt động gây quỹ khác nhau trong cộng đồng, chúng tôi tăng cường liên hệ với cộng đồng từ trẻ em đến người già bằng cách thực hiện hỗ trợ nuôi dạy con và các hoạt động hội người cao tuổi.



【Thúc đẩy hoạt động làm đẹp môi trường】

Để bảo vệ môi trường sống thoải mái, chúng tôi hợp tác với nhau để thực hiện các hoạt động làm sạch khu vực và tái chế.



【Hoạt động thể thao và giải trí】

Chúng tôi tổ chức các sự kiện họp mặt và các sự kiện truyền thống giúp giao lưu sâu sắc hơn giữa cư dân địa phương, ví dụ như lễ hội mùa hè và hội thể thao.



▼ Liên hệ

Shimin kyodo Suishinka

TEL 048-775-4597 FAX 048-775-0007

Haraichi Shisho

TEL 048-721-1604 FAX 048-720-1113

Kamihira Shisho

TEL 048-771-2315 FAX 048-770-1102

Haraichi Danchi Jichikai

TEL 048-722-2481 FAX 048-796-0287

Nishi-Ageo Daiichi Danchi Jichikai

TEL 048-726-2067 FAX 048-726-2067

Hirakata Shisho

TEL 048-725-2004 FAX 048-780-1112

Ooishi Shisho

TEL 048-725-1079 FAX 048-780-1114

Ooya Shisho

TEL 048-781-0121 FAX 048-780-1113

Oyamadai Danchi Jichikai

TEL 048-721-3752 FAX 048-721-3752

Nishi-Ageo Daini Danchi Jichikai

TEL 048-726-0131 FAX 048-726-1404



1 Nhà cho thuê tư nhân

Khi tìm nhà cho thuê tư nhân (nhà riêng, chung cư), hãy hỏi đại lý bất động sản tại khu vực bạn muốn sống. Hợp đồng thuê nhà yêu cầu thủ tục đặc biệt. Điều quan trọng là phải hiểu biết về tập quán kinh doanh của người Nhật để bạn có thể sống mà không gặp vấn đề gì sau khi chuyển nhà.

(1) Tổng quan về nhà cho thuê

Tiền thuê nhà và phí quản lý	<ul style="list-style-type: none">① Phải trả tiền thuê nhà trước hàng tháng.② Phải trả thêm chi phí chung (phí quản lý và phí sinh hoạt chung) ví dụ như vệ sinh, chiếu sáng hành lang.
Kích thước nhà ở và sơ đồ nhà	<ul style="list-style-type: none">① Về kích thước của nhà ở, tổng diện tích sàn bao gồm phòng khách, nhà vệ sinh, phòng tắm, bếp, ... được hiển thị là "độc quyền 30 m²".② Có khi kích thước của căn phòng được thể hiện bằng số lượng chiếu tatami, và 1 jo (tám chiếu tatami) là khoảng 1,6 m².
Thiết bị	<ul style="list-style-type: none">① Có đầy đủ thiết bị như điện lực, nước máy, khí gas. Khi bắt đầu sử dụng, người thuê nhà phải làm thủ tục.② Không bao gồm thiết bị chiếu sáng, bếp gas, bàn ghế, v.v.
Vị trí	Thông thường, vị trí được thể hiện là "đi bộ (bao nhiêu) phút từ ga gần nhất". (Ví dụ: đi bộ 15 phút từ ga Ageo)

(2) Trước khi ký kết hợp đồng thuê nhà

Hợp đồng thuê nhà là thỏa thuận nêu rõ quyền lợi và nghĩa vụ của bên cho thuê (người cho thuê nhà) và bên thuê (người thuê nhà). Ký hợp đồng có nghĩa là đồng ý và tuân thủ các điều khoản và điều kiện đã nêu trong hợp đồng. Điều quan trọng là phải hiểu rõ nội dung trước khi ký. Khi ký kết hợp đồng cần có thể lưu trú, giấy chứng nhận thu nhập, người bảo đảm hoặc bản cam kết, giấy chứng nhận đăng ký con dấu, v.v.

(3) Tiền cần thiết khi ký kết hợp đồng

Tiền thuê nhà	Vì phải trả tiền thuê nhà của tháng sau vào tháng trước nên khi chuyển đến, bạn phải trả tiền thuê nhà của tháng đó và tháng tiếp theo tức là hai tháng. Người ta thường thanh toán bằng chuyển khoản ngân hàng.
Tiền đặt cọc	Tại thời điểm ký hợp đồng, người thuê nhà phải đặt cọc tương đương tiền thuê nhà từ 1 đến 3 tháng với chủ nhà để thế chấp. Tiền này được người cho thuê nhà sử dụng khi người thuê nhà chưa thanh toán tiền thuê nhà hết hoặc để sửa chữa nhà tại thời điểm người thuê nhà dọn ra khỏi nhà đó. Nếu còn lại tiền thì sẽ được trả lại.
Tiền lễ	Tiền lễ là tiền người thuê nhà trả cho chủ nhà như một lời cảm ơn khi ký kết hợp đồng, có khi người thuê nhà phải trả tiền tương đương tiền thuê nhà 1 đến 2 tháng. Tiền lễ sẽ không được trả lại.

Phí môi giới	Đây là hoa hồng trả cho đại lý bất động sản. Theo nguyên tắc chung, cả người cho thuê nhà và người thuê nhà phải trả một nửa tiền thuê nhà tương đương 1 tháng, nhưng nếu hai bên người trả đồng ý thì tỷ lệ gánh nặng có thể được thay đổi.
Phí gia hạn hợp đồng	Thời hạn của hợp đồng thuê nhà thường là 2 năm. Khi gia hạn hợp đồng, chủ nhà có thể tính phí gia hạn tương đương tiền thuê nhà 1 tháng.

(4) Các hạng mục cần lưu ý

Người bảo đảm	Người bảo đảm thường được yêu cầu khi nộp đơn xin chuyển đến. Nếu bạn không có người bảo đảm, bạn có thể sử dụng công ty bảo lãnh, vì vậy hãy hỏi đại lý bất động sản.
Thanh toán tiền thuê nhà	Phải trả tiền thuê nhà cho tháng tiếp theo trước ngày quy định trong hợp đồng.
Cư trú do người không phải là người thuê nhà	Không sống được với người khác ngoài gia đình nếu không được phép của chủ nhà.
Cấm cho thuê lại	Không cho người khác thuê lại một phần hoặc toàn bộ của nhà thuê được.
Tân trang và tu sửa phòng	Phải có sự đồng ý trước của chủ nhà khi tân trang (cải tạo gas / điện, lắp đặt thiết bị, v.v.) hoặc tu sửa phòng.
Hủy bỏ hợp đồng	Nếu người thuê nhà muốn hủy bỏ hợp đồng giữa chừng thì phải cho chủ nhà biết trước theo quy định trong hợp đồng. Nếu chuyển đi mà không cho chủ nhà biết, hoặc cho chủ nhà biết ngay trước khi chuyển đi, người thuê nhà có thể không lấy lại được tiền đặt cọc.
Điều kiện khi kết thúc hợp đồng	Khi kết thúc hợp đồng, có thể không được trả lại tiền đặt cọc hoặc có thể bị tính phí dọn dẹp nhà cao, vì vậy hãy quyết định mức chi phí phải trả tại thời điểm hủy bỏ / kết thúc hợp đồng trước khi ký kết hợp đồng.
Con vật nuôi	Nhiều chủ nhà cấm nuôi thú cưng. Nếu muốn nuôi thú cưng, hãy kiểm tra với đại lý bất động sản trước khi ký kết hợp đồng.

<Quầy tư vấn khác về nhà cho thuê tư nhân>

Tên của quầy tư vấn	Số điện thoại	Ngày và giờ mở cửa
Hiệp hội Kinh doanh Mảnh đất và Căn nhà tỉnh Saitama	048-811-1818	Thứ Hai / Thứ Tư / Thứ Sáu 10:00~12:00 13:00~15:00
Hiệp hội Bất động sản Toàn Nhật Bản Trụ sở chính tỉnh Saitama	048-866-5225	Thứ Hai ~ Thứ Sáu 9:00~12:00 13:00~17:00

2 Nhà cho thuê công cộng

Tỉnh Saitama cho thuê nhà cho những người có thu nhập thấp. Vì có nhiều người muốn thuê nhà công cộng nên người thuê nhà sẽ được quyết định bằng hình thức bốc thăm. Đợt tuyển dụng sẽ được tiến hành vào tháng 1, 4, 7 và 10.

<Những điều kiện xin thuê nhà công cộng>

- Đã đăng ký thường trú và có tư cách lưu trú rồi
- Đang gặp khó khăn trong việc thuê nhà
- Có người thân (vợ / chồng, bố mẹ hoặc con cái) sống chung (Trừ nhà ở cho một người)
- Có địa chỉ hoặc nơi làm việc tại tỉnh Saitama
- Tổng thu nhập của tất cả các thành viên gia đình dưới một mức nhất định
- Nộp thuế cư dân tỉnh và thuế cư dân thành phố không bị chậm trễ
- Nộp tiền thuê nhà hoặc tiền bồi thường thiệt hại của nhà cho thuê công cộng (nhà cho thuê do chính quyền địa phương, Tổ chức Hội sinh Đô thị hoặc Tổng công ty Cung cấp Nhà ở Địa phương duy trì) không bị chậm trễ
- Người nộp đơn hoặc những người thân sống chung không phải là thành viên của xã hội đen

Để biết thêm thông tin chi tiết, vui lòng liên hệ với Tổng công ty Cung cấp Nhà ở tỉnh Saitama (số điện thoại 048-829-2875).

<Quầy tư vấn khác về nhà cho thuê công cộng của tỉnh Saitama>

Tên của quầy tư vấn	Số điện thoại	Ngày và giờ mở cửa
Quảng trường Tư vấn Nhà ở của Tổng công ty Cung cấp Nhà ở tỉnh Saitama (Bên trong nhà ga JR Omiya)	048-658-3017	Mỗi ngày trừ kỳ nghỉ tết đương lịch 10:00~18:30